

山 东 师 范 大 学
硕士研究生入学考试试题

考试科目： 基础俄语

注意事项：1. 本试卷共 6 道大题，满分 150 分；

2. 本卷属试题卷，答题另有答题卷，答案一律写在答题卷上，写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁，不要在试卷上涂划；

3. 必须用蓝、黑钢笔或圆珠笔答题，其它均无效。

I. Прочитайте следующие предложения, выберите один из предложенных вариантов. (15 баллов)

1. Вчера на вечере на нём был серый костюм _____.
A. в полоске B. на полосу C. в полоску D. на полоске
2. Мы _____ эту встречу как лучший способ примирения.
A. смотрим B. досматриваем C. осматриваем D. рассматриваем
3. В справочном бюро дали ответ, что женщина, которой я интересуюсь, до прошлого года _____ по адресу: улица Горького, дом 7, квартира 2.
A. проживала B. переживала C. доживала D. поживала
4. Ему _____ почетное звание «Заслуженный артист России».
A. вручено B. награждено C. присвоено D. удостоено
5. На заседании кафедры он говорит без конца, во всем _____.
A. настаивает на своем мнении B. настаивает на свои мнения
C. отстаивает от своих мнений D. отстаивает за свои мнения
6. Люба сегодня в отделении связи _____ на «Литературную газету».
A. записалась B. подписалась C. расписалась D. прописалась
7. _____ второго тайма наша команда забила решающий гол и победила.
A. В 40-ую минуту B. На 40-ую минуту
C. На 40-ой минуте D. В 40-ой минуте
8. _____ ничего подозрительного, мы осторожно двинулись дальше по переулку.
A. Не заметивший B. Не замечай
C. Не заметив D. Не заметить
9. Поднялся шторм. Ветром сорвало _____ домика на берегу моря.
A. крыша B. крыше C. крышей D. крышу
10. Ты еще слишком _____, чтобы учить людей жить!.
A. молодой B. молод C. молоден D. моложе
11. На сцену вышел тот _____ артист, которого мы видели в прошлое воскресенье.

12. Погода немного ухудшилась, но не _____, _____ помешать нашей экскурсии.
 А. так, что В. настолько, чтобы С. так, как D. сколько, столько
13. До конца года будет _____ в эксплуатацию новый завод в этом городе.
 А. отдан В. задан С. сдан D. подан
14. – Как подлец! Прямо у нас _____ руку на женщину поднял.
 А. в глазах В. с глазами С. на глазах D. на глаз
15. Чтобы достать эту книгу я чуть не _____ весь город.
 А. прошёл В. обошёл С. перешёл D. Пошёл

II. Комментируйте выделенные слова, словосочетания или выражения в следующих предложениях на русском языке. (15 баллов)

1. Блюдо "Битва дракона с тигром" не всякому может прийти по вкусу.
2. Русский балет по праву считается лучшим в мире.
3. Зачем понадобилось человечеству создать некий искусственный мир, в котором бы отразилась его жизнь, и наслаждаться им?
4. "Профессор" вечно бормотал что-то про себя, но ни один человек не мог разбираться в этих речах ни слова.
5. - Расскажи там, где ты будешь, о гибели наших людей... А потом скажи, что несмотря на всё это, дела идут в гору.
6. Юрий Власов, великий спортсмен, талантливый писатель, словом, он мастер на все руки.
7. Нам осталось учиться меньше четырёх месяцев, разве можно учить других, когда у нас у самих экзамены на носу?
8. Современный учитель — это прежде всего современный человек, идуший в ногу со временем.
9. Садиться в трамвай на ходу опасно.
10. Она ругалась сквозь зубы, пыталась пролезть вперед и все время задирала голову к небу, при этом шепча: - Не успею... не успею... он уже должен проснуться...

III. Вставьте подходящие из следующих пословиц или поговорок в предложенные высказывания, и переведите вставленные пословицы или поговорки на китайский язык. (15 баллов)

Слезам горю не поможешь.
 Куй железо, пока горячо.
 Нет худа без добра.
 Язык до Киева доведет.
 Лучше поздно, чем никогда.
 Москва не сразу строилась.
 Язык без костей.
 Москва от копеечной свечи загорелась.

1. Настроение у товарищей приподнятое, нам нужно немедленно взяться за работу. Мудрая пословица гласит: ...

2. Успех в определенный момент становится просто неизбежным. Главное - продержаться же этого момента, потерпите немножко. Недаром говорят, ...
3. Не волнуйся, я сам дорогу могу найти, как известно, ...
4. --- Худеть вы стали, ... От тоски все. А что ж без конца тосковать? Что было, того не вернешь. Я вот тоже, когда получила письмо о смерти Васи, горевала-горевала, я потом поняла, что
5. Этот роман не имел успеха. Но как говорится, Неудача возбудила во мне неодолимое желание написать новый роман.

IV. Составьте предложения со следующими выражениями. (15 баллов)

1. сам (сама/само/ сами) по себе
2. казалось бы
3. чуть ли не
4. по праву
5. Хуже нет, когда.

V. Переведите следующие предложения на русский язык. (20 баллов)

1. 我们将在社会主义建设事业中克服重重困难。
2. 这幅画构图简洁，构思新颖。
3. 这样提出问题，显然过于狭窄和片面，因而无须加以批驳。
4. 影片受到观众的欢迎，放映了很久。
5. 我们有巨大成绩，但是这些成绩不应冲昏我们的头脑。

VI. Прочитайте текст, выполните задания. (70 баллов)

1. Переведите выделенные предложения на китайский язык. (30 баллов)
2. Согласны ли вы с точками зрения чиновников насчет компьютерных игр? Как вы смотрите на Интернет, его плюсы и минусы? Высказывайте свои мнения по этому поводу (около 200 слов). (40 баллов)

Игрушка – ловушка

(1) Число компьютерных клубов растет как на дрожжах (酵母). Количество так называемых геймеров (电脑玩家) только в Екатеринбурге (叶卡捷琳堡市) перевалило за десять тысяч. Игроки говорят, что виртуальная реальность для них уже как наркотик. Чиновники же заявляют, что зависимости от компьютерных игр нет.

(2) Около сорока компьютерных клубов и Интернет-кафе открыто сегодня в Екатеринбурге. В крупных, а их около двадцати, по 100-150 машин. Настоящая жизнь здесь кипит ночью. С наступлением темноты сюда стекаются любители виртуальной реальности. Возраст игроков от 10 до 25 лет: это школьники, студенты и работающая молодежь. Но есть и уникальные в своем роде экземпляры. Геймеру одного из городских клубов Владимиру 42 года. За монитор он садится каждую ночь. Сам себя называет большим ребенком. Рядом "стреляет" 13-летний подросток. Несмотря на солидную разницу в возрасте

взаимопонимание - идеальное, говорят на одном языке – компьютерном.

(3) Геймер со стажем (从事某种事业的年数) Александр, ему 21 год. Компьютерными игрушками увлекся с 8 лет, к on-line играм, проходящим в режиме реального времени в Интернете, пристрастился (入迷) месяцев пять назад.

- Для меня это, в первую очередь, расслабление, - рассказывает Саша. - От разрешения каких-то ситуаций в игре получаю удовлетворение и радость. Играя, можно проявить и свои личностные качества, характер. Для многих моих знакомых игра - это еще возможность завоевать авторитет, которого нет в жизни, восполнить дефицит (缺乏) общения. Некоторые встречаются уже вне клуба. Я играю обычно ночью часов по шесть, потом прихожу домой и тут же засыпаю. А если не поиграю, то и уснуть не могу. Усталость, конечно, накапливается сильная, да и затягивает процесс. Знаю, кто не поиграет, тех в прямом смысле слова ломает, игра как наркотик.

(4) Вопрос о компьютерной зависимости волнует многих родителей, чьи дети буквально живут в виртуальной реальности. Ситуация "пошел в школу, а попал в клуб" знакома многим. Однако чиновники спешат успокоить пап и мам. Председатель комитета по развитию товарного рынка администрации Екатеринбурга Виктор Контеев считает, что ничего плохого в увлечении виртуальными играми нет. Более того, по его словам, совместно с управлением образования проведено исследование и официально наличие этой самой зависимости не выявлено. (5) Клубы учебному процессу не помеха (妨碍), скорее, они даже помогают школьникам. Чиновники заявляют, что увлечение компьютерными играми – это здоровый интерес к жизни, интеллектуальное (智力的) и техническое развитие, а для кого-то начальный этап в приобретении профессии.

- Современному человеку не обойтись без компьютера, - говорит председатель комитета по бытовому обслуживанию населения администрации Екатеринбурга Дмитрий Ноженко. - Компьютерные клубы нужны, они развивают молодежь и дают возможность общаться друг с другом.

(6) Чиновники ратуют (支持) за дальнейшее развитие этой сферы. Еще бы! Прибыль компьютерные клубы приносят немалую. В среднем, за день геймер тратит за вход в виртуальное пространство 80-100 рублей. Председатель правления федерации компьютерного спорта Свердловской области Сергей Ли подчеркивает, что все легальные (合法的) клубы соответствуют необходимым санитарным и техническим требованиям. С подпольными заведениями борются: за прошлый год в Екатеринбурге было закрыто около десятка незаконных точек, играть в которых небезопасно для здоровья...